



DRTO(2021)8

Strasbourg, le 27 octobre 2021

12e réunion du Dialogue du Conseil de l'Europe avec la société civile des Roms et des Gens du voyage¹

« L'enseignement de l'histoire des Roms et des Gens du voyage »

Strasbourg, 2-3 novembre 2021

En ligne/Salle 6, Palais, Conseil de l'Europe

PROJET D'ORDRE DU JOUR

Mardi 2 novembre 2021	
09h00-16h00	
09h00-09h30	Accueil et vérification des connexions
09h30-10h00	Ouverture
Documents de référence: <u>Recommandation CM/Rec(2020)2 du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe aux États membres sur l'intégration de l'histoire des Roms et/ou des Gens du voyage dans les programmes scolaires et les matériels pédagogiques</u> <u>Déclaration de Strasbourg sur les Roms CM(2010)133-final</u> <u>Recommandation CM/Rec (2009)4 aux États membres sur l'éducation des enfants roms</u> <u>Recommandation CM/Rec(2011) 6 aux États membres relative au dialogue</u>	<p><i>Président : Jeroen Schokkenbroek</i>, Directeur de l'anti-discrimination, Conseil de l'Europe, Direction générale de la Démocratie, Conseil de l'Europe</p> <p>Tatjana Anđelić, Présidente du Comité d'experts du Conseil de l'Europe sur les questions relatives aux Roms et aux Gens du voyage (ADI-ROM), Monténégro <i>L'enseignement de l'histoire et mémoire de l'Holocauste dans les travaux du Comité d'experts sur les questions relatives aux Roms et aux Gens du voyage (ADI-ROM)</i></p> <p>Bledar Taho, Directeur exécutif, Institut de la culture rom (IRCA), Albanie</p>

¹ Les termes « Roms et Gens du voyage » utilisés au Conseil de l'Europe englobent la grande diversité des groupes concernés par les travaux du Conseil de l'Europe dans ce domaine : d'une part, a) les Roms, les Sintés/Manouches, les Calés/Gitans, les Kaalés, les Romanichels, les Béash/Rudars ; b) les Égyptiens des Balkans (Égyptiens et Ashkali) ; c) les branches orientales (Doms, Loms et Abdal) ; d'autre part, les groupes tels que les Travellers, les Yéniches et les personnes que l'on désigne par le terme administratif de « Gens du voyage » ainsi que celles qui s'auto-identifient comme Tsiganes. Ceci est une note de bas de page explicative, et non pas une définition des Roms et/ou des Gens du voyage.

<p><u>interculturel et à l'image de l'autre dans l'enseignement de l'histoire</u></p> <p><u>Recommandation CM/Rec (2001) 15 aux États membres relative à l'enseignement de l'histoire en Europe au XXI^e siècle</u></p> <p><u>Pour un enseignement de l'histoire de qualité au XXI^e siècle – Principes et lignes directrices</u></p>	
<p>10h00-11h00</p> <p><i>L'objectif de cette session est de présenter les instruments et les outils de support à l'enseignement et l'apprentissage de l'histoire des Roms et Gens du voyage et d'en débattre.</i></p> <p><i>La session visera également à identifier les causes et les conséquences du défaut d'enseignement de l'histoire des Roms et Gens du voyage et rassemblera les propositions de la société civile concernant les mesures que le Conseil de l'Europe, la société civile et les États membres peuvent adopter afin de promouvoir un enseignement et un apprentissage de qualité dans ce domaine.</i></p> <p>Documents de référence :</p> <p><u>Recommandation CM/Rec (2020)2 aux États membres sur l'intégration de l'histoire des Roms et/ou des Gens du voyage dans les programmes scolaires et les matériels pédagogiques</u></p> <p><u>Fiches d'information du Conseil de l'Europe sur l'histoire des Roms</u></p> <p>Questions à débattre: Merci de fournir quelques exemples de méthodes d'enseignement et d'apprentissage de l'histoire des Roms et Gens du voyage dans votre pays en précisant, si possible :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Les contextes et les domaines dans lesquels les Roms, les Gens du voyage et les non-Roms appréhendent le plus fréquemment leur histoire (événements familiaux et de la communauté, médias, école, interactions de groupe, musée, littérature, festivals culturels, foires, etc.)?</i> 	<p>SESSION 1: L'enseignement et l'apprentissage de l'histoire des Roms et Gens du voyage : Instruments et outils du Conseil de l'Europe</p> <p><i>Présidence: Henna Huttu, Responsable de programme, Équipe Roms et Gens du voyage, Conseil de l'Europe</i></p> <p>Thorsten Afflerbach, Chef de Division, Équipe Roms et Gens du voyage, Conseil de l'Europe <i>Introduction générale à la Recommandation CM/Rec (2020)2 aux États membres sur l'intégration de l'histoire des Roms et/ou des Gens du voyage dans les programmes scolaires et les matériels pédagogiques</i></p> <p>Gerhard Baumgartner, Directeur de recherche, Archives de recherche de la Résistance autrichienne à Vienne, Autriche</p> <p>Radoslav Ganev, Directeur exécutif, Romanity, Allemagne</p> <p>Dr. Asen Kolev, Président d'Inforoma, Bulgarie</p> <p>Discussion</p>

<ul style="list-style-type: none"> • <i>Quels exemples positifs et négatifs d'intégration de l'histoire des Roms et/ou des Gens du voyage trouve-t-on dans les programmes d'enseignement et les matériels pédagogiques ?</i> • <i>Quels sont les types de contenus d'enseignement qui font encore défaut?</i> 	
11h00-11h15	Pause-café

<p>11h15-12h15</p> <p><i>L'objectif de la session est de présenter des exemples d'intégration de l'histoire des Roms et des Gens du voyage dans les programmes des divers niveaux d'enseignement lors de récentes réformes des programmes nationaux et d'en débattre.</i></p> <p>Documents de référence: <i>2008 Curriculum Framework for Romani supporting the development of Romani as a European mother tongue and teaching Roma history and culture in Romani</i> (non disponible en français).</p> <p>Questions à débattre :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Dans quelle partie des programmes nationaux l'histoire et la culture des Roms et des Gens du voyage a-t-elle été intégrée ?</i> • <i>Quel type de contenus et de méthodologie d'enseignement ont-ils été proposés pour l'enseignement de l'histoire et de la culture des Roms et des Gens du voyage ?</i> • <i>Quels outils pédagogiques ont-ils été produits sur la base de ces programmes ?</i> • <i>Comment les ONG des Roms et des Gens du voyage ou d'autres organisations de la société civile contribuent-elles à la réforme des programmes, à l'enseignement de l'histoire et de l'Holocauste des Roms et des Gens du voyage et à l'élaboration des matériels pédagogiques correspondants ?</i> • <i>Comment faudrait-il réformer les programmes d'histoire et d'éducation civique selon la société civile des Roms et des Gens du voyage?</i> 	<p>SESSION 2: L'intégration de l'histoire des Roms et/ou des Gens du voyage dans les programmes scolaires et les matériels pédagogiques</p> <p><i>Président : Nicu Ion, Enseignant et élu rom, ville de Newcastle upon Tyne/ Roma access, Royaume-Uni</i></p> <p>Dr Danijel Vojak, Spécialiste de l'histoire des Roms et auteur, Institut des Sciences sociales <i>Le programme d'enseignement de la Croatie sur les Roms en 2020/2021 – réforme des programmes d'enseignement</i></p> <p>Susanna Rajala, Agence nationale finlandaise de l'éducation, Finlande <i>Intégration de l'histoire et la culture rom dans le programme d'enseignement 2016 de la Finlande et le matériel pédagogique</i></p> <p>Ildikó Hortobágyiné Porubszky, Chargé des politiques, Département du développement du contenu de l'enseignement public, Ministère des Capacités Humaines, Hongrie <i>Inclusion de l'histoire et de la culture des Roms dans les programmes scolaires et le matériel pédagogique hongrois</i></p> <p>Kimmo Granqvist, Membre du Comité d'Experts de la Charte européenne des Langues régionales ou minoritaires, et Professeur à l'Université d'Helsinki et Université d'Uppsala, Suède <i>L'enseignement du romani et de la culture et de l'histoire des Roms sur la base du Cadre curriculaire de 2008 pour le Romani, afin de développer le romani en tant que langue maternelle européenne ainsi que l'enseignement de l'histoire et de la culture roms en romani (Romanipe)</i></p> <p>Discussion</p>
---	---

12h15-13h45	Pause déjeuner
<p>13h45-14h45</p> <p><i>L'objectif de la session est d'examiner des exemples concrets de la contribution des analyses et du travail de suivi du Conseil de l'Europe à la promotion de l'enseignement de l'histoire des Roms et des Gens du voyage et à son intégration dans les matériels pédagogiques.</i></p> <p>Documents de référence: <i>Conseil de l'Europe (2020) Rapport analytique sur la représentation des Roms dans les programmes d'enseignement et les manuels scolaires d'Europe</i> <i>Convention-cadre pour la protection des minorités nationales</i> <i>Présentation de la Convention-Cadre sur le rôle des ONG dans son travail de suivi</i> <i>Recommandation de politique générale n° 13 (CRI2011/37rev) de l'ECRI (Commission européenne contre le racisme et l'intolérance) aux États membres sur la lutte contre l'antitsiganisme et les discriminations envers les Roms</i></p> <p>Questions à débattre:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Quelle est la situation générale en matière de représentation des Roms et des Gens du voyage et de l'histoire de ces communautés dans les programmes et manuels d'enseignement en Europe ?</i> • <i>Comment le travail de suivi du Conseil de l'Europe contribue-t-il à promouvoir l'enseignement de l'histoire des Roms et des Gens du voyage et son intégration dans les matériels d'enseignement et dans d'autres domaines de la vie qui façonnent la conscience historique des individus?</i> 	<p>SESSION 3: L'analyse de la représentation des Roms et des Gens du voyage et de leur histoire dans les manuels et les outils pédagogiques sur internet et dans d'autres environnements d'apprentissage au fondement du soutien à l'élaboration et à la révision des matériels et méthodes d'enseignement</p> <p><i>Présidente: Xhesika Korra, Directrice de programme, Institut de la culture rom (IRCA), Albanie</i></p> <p>Marko Pecak, Consultant, Fonds pour l'enseignement des Roms <i>La représentation de l'Holocauste des Roms dans les manuels scolaires d'Europe - les conclusions des recherches récentes et leurs implications pour les politiques et pratiques éducatives</i></p> <p>Michaël Guet, personne ressource sur les questions relatives aux Roms et aux Gens du voyage, Secrétariat de la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales, Conseil de l'Europe <i>Réformes des programmes scolaires et du matériel d'enseignement dans le travail de suivi de la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales (FCNM)</i></p> <p>Dr Aurora Ailincai, Directrice exécutive de l'Observatoire de l'enseignement de l'histoire en Europe, Conseil de l'Europe <i>Développer l'Observatoire de l'enseignement de l'histoire en Europe du Conseil de l'Europe</i></p> <p>Katya Brankova, Professeur d'histoire, Lycée Petar et Ivan Kanazirevi / Activiste pour les droits des Roms, Bulgarie <i>Enseignement de l'histoire, de la culture et de l'holocauste des Roms en Bulgarie</i></p> <p>Nicu Ion, Enseignant et conseiller rom élu, ville de Newcastle upon Tyne/Roma access, Royaume-Uni</p> <p>Discussion</p>
14h45-15h00	Pause-café

<p>15h00 -16h00</p> <p><i>Cette session examine les recommandations, des initiatives et les outils du Conseil de l'Europe soutenant les enfants et les jeunes Roms dans la commémoration de l'Holocauste</i></p> <p>Documents de référence: <u>Droit et devoir de mémoire - Manuel d'éducation des jeunes au génocide des Roms (deuxième édition)</u> <u>Convention culturelle européenne, 1954</u> <u>Recommandation CM/Rec (2001) 15) aux États membres relative à l'enseignement de l'histoire en Europe au XXI^e siècle</u> <u>Anna Mirga-Kruszelnicka and Esteban Acuña - Education for Remembrance of the Roma Genocide: Scholarship, Commemoration and the Role of Youth (anglais uniquement)</u></p> <p>Livre sur la résistance des Roms</p> <p>Questions à débattre :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Que fait la société civile pour établir et rendre pérenne les événements et les lieux de commémoration de l'Holocauste pour les enfants et les jeunes issus des communautés roms et des Gens du voyage?</i> 	<p>SESSION 4: Recommandations, actions et outils de promotion des enfants et de la jeunesse roms dans la mémoire de l'Holocauste</p> <p><i>Présidente: Natalia Chardymova, Conseillère pédagogique, Service de la jeunesse, Conseil de l'Europe</i></p> <p>Jean-Philippe Restoueix, Responsable de Programme, Comité directeur pour la politique et les pratiques en matière d'éducation (CDPPE), Service de l'éducation du Conseil de l'Europe <i>Programme du Conseil de l'Europe sur la mémoire de l'Holocauste et prévention des crimes contre l'humanité</i></p> <p>Irina Spataru, Membre du Comité de TernYpe – Réseau international des jeunes roms. <i>Activités du Réseau international des jeunes Roms ternYpe et de son initiative « Dikh he na bister » (« Regarde et n'oublie pas ») pour la mémoire du génocide des Roms</i></p> <p>Marius Lüdicke, Conseiller politique, Centre de documentation et de culture des Sintés et Roms allemands, Allemagne. <i>Mémoire et enseignement de l'Holocauste des enfants roms en lien avec le camp de concentration d'Auschwitz-Birkenau</i></p> <p>Discussion</p>
<p>16h00 Fin de la première journée</p>	

Mercredi 3 novembre 2021	
09h00-14h15	
09h00-09h30	Vérification des connexions
<p>09h30-10h30 <i>L'objectif de la session est d'examiner les travaux des organismes internationaux de coopération, leurs programmes et leurs projets qui concourent au développement de l'enseignement de l'histoire et de la mémoire de l'Holocauste des Roms et Gens du voyage.</i></p> <p>Documents de référence :</p> <p>Questions à débattre :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Quels organismes ont déjà contribué au niveau international au développement de l'enseignement de l'histoire et de la mémoire de l'Holocauste des Roms et Gens du voyage?</i> • <i>Quelles pourraient être les prochaines étapes significatives pour induire de véritables changements structurels éliminant les obstacles à l'enseignement de l'histoire et de la mémoire de l'Holocauste des Roms et Gens du voyage dans les divers pays ? Quels acteurs internationaux, nationaux et locaux devraient s'investir davantage dans ce type de travail de développement ?</i> • <i>Quels sont les moyens financiers et les autres ressources disponibles pour la réalisation d'événements et de projets relatifs à l'enseignement de l'histoire et mémoire de l'Holocauste des Roms et Gens du voyage?</i> 	<p>SESSION 5: Au niveau international : Activités, coopération , moyens financiers et soutien disponibles pour le développement de l'enseignement de l'histoire et la commémoration de l'Holocauste des Roms et Gens du voyage</p> <p><i>Présidente: Gilda-Nancy Horvath, Journaliste, Verein Lovara Roma/ romblog.at, Autriche</i></p> <p>Beata Bislim Olahova, Conseillère sur les questions relatives aux Roms et aux Sintés, Point de contact de l'OSCE pour les questions relatives aux Roms et aux Sintés, Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE <i>Activités de l'OSCE/BIDDH et coopération internationale sur la commémoration de l'Holocauste des Roms</i></p> <p>Dr Anna Mirga-Kruszelnicka, Directrice adjointe, Institut européen des arts et de la culture roms (IEACR) <i>Les travaux de l'IEACCR sur l'histoire, la mémoire de l'Holocauste, le patrimoine culturel, la langue et les arts des Roms et des Gens du voyage</i></p> <p>Oliver v. Mengersen, Membre du Comité sur le Génocide des Roms, Alliance internationale pour la mémoire de l'Holocauste (IHRA) /Centre culturel et de documentation des Sintés et Roms allemands <i>Recommandations de l'IHRA sur l'enseignement et l'apprentissage du génocide des Roms</i></p> <p>Raul Cârstocea, Historien rom/ Vice-président du Conseil scientifique consultatif de l'Observatoire pour l'enseignement de l'histoire en Europe, Conseil de l'Europe</p> <p>Discussion</p>
10h30-10h45	Pause-café

<p>10h45-11h45</p> <p><i>L'objectif de cette session est d'examiner l'intégration du patrimoine culturel matériel et immatériel des Roms et Gens du voyage, de leurs arts et de leur langue dans le canon officiel de l'histoire naturelle par le biais de projets pour le patrimoine culturel, des collections des musées et les archives, des itinéraires culturels, etc. et des outils et services généraux de préservation et de présentation du patrimoine national.</i></p> <p>Documents de référence :</p> <p><u>Documents les plus pertinents du Conseil de l'Europe concernant le patrimoine culturel</u></p> <p><u>Conseil de l'Europe (2020) La représentation des Roms dans les grandes collections muséographiques Européennes – Volumes 1-2 (le Prado et le Louvre)</u></p> <p><u>RomArchive</u></p> <p><u>Memors (porrajmos.it)</u></p> <p>Questions à débattre:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Comment les procédures de suivi du Conseil de l'Europe et d'autres instances (comme la convention de l'UNESCO) concernant la mise en œuvre, suivi et l'évaluation des mesures et activités de protection relative à l'histoire des Roms et des Gens du voyage, la mémoire de l'Holocauste et leur patrimoine culturel peuvent-elles renforcer les efforts nationaux dans ce domaine ?</i> • <i>Quelles formes de travail dans la communauté avec les Roms, les Gens du voyage et les non-Roms ont été testés par les organisations nationales en charge de la mémoire comme les ministères responsables des antiquités, les musées nationaux, les archives nationales, les ONG pertinentes et les villes?</i> • <i>Quel rôle est actuellement joué par les archives matérielles et en ligne ainsi que par les musées dans la préservation de la Mémoire de l'Holocauste des Roms et Gens du voyage?</i> • <i>Quels sont les exemples à suivre en matière de numérisation et de contenus sur les réseaux sociaux relatifs à l'histoire, la langue, les arts et la culture des Roms et des Gens du voyage, et comment utiliser plus efficacement ce type d'outils et de plateformes?</i> 	<p>SESSION 6: L'inclusion éducative et sociétale du patrimoine culturel matériel et immatériel, des arts et de la langue des Roms et des Gens du voyage</p> <p><i>Présidence: Clémentine Trolong-Bailly, Chargée de projet, ROMACT, Équipe Roms et Gens du voyage, Conseil de l'Europe</i></p> <p>Leena Marsio, Conseillère principale, Agence finlandaise du patrimoine, Finlande <i>Le patrimoine immatériel et matériel des Roms et des Gens du voyage dans les activités de l'Agence et du Musée national, le rôle de la Convention de 2003 de l'UNESCO et les inventaires nationaux.</i></p> <p>Dr. Asya Salnikova, Responsable du programme des Journées européennes du patrimoine, Division de la culture et du patrimoine culturel, Conseil de l'Europe <i>Travaux de la Division de la culture et du patrimoine culturel/des itinéraires culturels sur les questions liées aux Roms et aux Gens du voyage</i></p> <p>Emran Elmazi, Directeur scientifique, Centre de documentation et de culture des Sintés et Roms allemands, Allemagne <i>RomArchive - Archives numériques roms, lauréat du Grand Prix du prestigieux prix européen du patrimoine/prix Europa Nostra 2019 pour sa contribution exceptionnelle à la numérisation de l'art et de la culture des Sintés et des Roms.</i></p> <p>José Alfredo Maya Maya, Président de la <i>Federacion Maranatha de Asociaciones Gitanas</i>, Espagne</p> <p>Discussion</p>
---	--

11h45-13h15	Pause déjeuner
<p>13h15-14h15</p> <p><i>La session vise à offrir à la société civile des Roms et des Gens du voyage une plateforme pour présenter leur expérience et de leur connaissance en matière d'instruments et d'outils de promotion de l'enseignement et de l'apprentissage de l'histoire des Roms et Gens du voyage dans leurs communautés respectives, et de discuter des similitudes et les différences entre leurs approches.</i></p> <p>Questions à débattre :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Comment les différentes parties prenantes peuvent-elles contribuer et participer au développement et à la révision des matériels et méthodes d'enseignement de l'histoire des Roms et des Gens du voyage et de mémoire de l'Holocauste ?</i> • <i>Quel rôle le Conseil de l'Europe, les États membres et les organisations de la société civile devraient-ils jouer dans ces développements ?</i> 	<p>SESSION 7: Propositions de la société civile des Roms et des Gens du voyage pour développer l'enseignement de l'histoire et la mémoire de l'Holocauste des Roms et Gens du voyage</p> <p><i>Présidence: Roberto Bortone</i>, Comité d'experts du Conseil de l'Europe sur les questions relatives aux Roms et aux Gens du voyage (ADI-ROM), Italie</p> <p>Ion Duminica, Directeur exécutif, Association publique rom « Porojan », République de Moldova</p> <p>Murat Haliti, ONG Romano, Danemark [<i>à confirmer</i>]</p> <p>Merle Weißbach, RomaTrial e.V., Allemagne</p> <p>Willi Wottreng, Secrétaire général, Radgenossenschaft der Landstrasse, Suisse</p> <p>Discussion</p>
14h15-14h30	Pause-café
<p>14h30-15h00</p> <p><i>Cette session vise à présenter et d'examiner la synthèse des recommandations préliminaires de la 12e réunion du Dialogue rassemblées par le Rapporteur général de la réunion.</i></p>	<p>SESSION 8: Conclusions et recommandations de la 12^e réunion du Dialogue</p> <p><i>Présidence : Petra Neumann</i>, Responsable de programme, Équipe Roms et Gens du voyage, Conseil de l'Europe</p> <p>Danjel Hyseni, Coordinateur national de jeunesse, Roma Active Albanie, Rapporteur général de la 12e réunion du Dialogue du Conseil de l'Europe avec la société civile des Roms et des Gens du voyage</p> <p><i>Présentation des conclusions et recommandations de la 12e réunion du Dialogue</i></p> <p>Discussion</p>
15h00-15h15	<p>Clôture</p> <p>Ján Hero, Vice-Président du Comité d'experts sur les questions relatives aux Roms et aux Gens du voyage (ADI-ROM), République slovaque</p> <p>Dr Anna Mirga-Kruszelnicka, Directrice adjointe, Institut européen des arts et de la culture roms (IEACR)</p> <p>Thorsten Afflerbach, Chef de Division, Équipe Roms et Gens du voyage, Conseil de l'Europe</p>

15h15 Fin de la 12e réunion du Dialogue	